



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BEHAALOSCHA • MAAMAR 2

ביאור על הנ"ל

Uma explicação do que foi dito acima



O azeite da Menorá é a Chochmá oculta, e só é extraído por meio de “esmagar”: refinamento no alto, e humildade e amargura na pessoa. Por meio dele, o grande amor de Aharon desce “além dos limites de suas midot” e eleva a própria Malchut pela luz de Chochmá, acima da elevação que as doze tribos alcançam por si mesmas.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/behaaaloscha/2/

A IDEIA CENTRAL

O azeite da Menorá é a Chochmá oculta, e só é extraído por meio de “esmagar”: refinamento no alto, e humildade e amargura na pessoa. Por meio dele, o grande amor de Aharon desce “além dos limites de suas midot” e eleva a própria Malchut pela luz de Chochmá, acima da elevação que as doze tribos alcançam por si mesmas.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O azeite da Menorá é azeite de oliva “esmagado”, e o azeite é a Chochmá oculta, Mochá Setimá, a fonte que “unge” a Chochmá de Atsilut. O esmagamento separa o resíduo do que é bom; assim, o azeite representa o refinamento: no alto, “por meio de Chochmá eles são refinados”; na pessoa, rebaixar-se ao pó e sentir amargura por sua distância de D'us. O Salmo 133 traça o caminho do azeite: da cabeça à barba, cujos pelos são as halachot da Torá, e então “além dos limites de suas midot”, as sete lâmpadas. Como D'us não necessita dos mundos, Sua vontade de ser Rei precisa ser despertada de baixo, e o grande amor de Aharon atrai a Vontade Suprema para Kéter de Malchut, transformando as próprias midot da pessoa. Esse amor deve ser precedido por ahavat olam, o amor de Avraham vindo do sul, o lado direito de Michael. As tribos ascendem somente até Malchut, “onde as tribos subiram”, assim como cada um dos Nessi'im elevou sua própria tribo e o Mar se abriu em doze caminhos; Aharon eleva a própria Malchut por meio de Chochmá, nas sete lâmpadas, como os sete córregos futuros do Rio. O azeite da luz tem sua raiz no Kéter Supremo.

ESQUEMA

- 1 O azeite é a Chochmá oculta** ¶1-2
O título apresenta o discurso como uma explicação do que o precede. O azeite das azeitonas “esmagadas” é a Chochmá oculta, Mochá Setimá, que “unge” o kodesh, a Chochmá de Atsilut, como sua fonte.
- 2 Esmagamento, refinamento e os pelos** ¶3
O esmagamento é refinamento, que ocorre em Mochá Setimá; no serviço Divino, é humildade e amargura, que atraem o azeite e a elevação das lâmpadas. Os pelos da barba no Salmo 133 provêm da luz refletida dos refinamentos e são as halachot da Torá, como em “Que minha alma seja como pó... Abre meu coração à Tua Torá”.

3 As sete lâmpadas e a vontade de ser Rei

¶4-7

O azeite que escorre “além dos limites de suas midot” é a elevação das sete lâmpadas, que atrai luz para Kéter de Malchut. D'us não necessita dos mundos; por isso, o grande amor de Aharon, o anseio de que a Luz Infinita seja revelada embaixo, desperta a Vontade Suprema de ser Rei; na pessoa, ele transforma as midot.

4 Primeiro, o sul: Avraham e Michael

¶8

A Menorá ficava no sul: o grande amor deve ser precedido por ahavat olam, o amor de Avraham, atraído de Chessed, o nível de Michael, o grande sacerdote à direita; então Aharon, o Kohen Gadol, acende a Menorá.

5 Por que a amargura, e para onde subiram as tribos

¶9

A amargura e o clamor são o esmagamento que atrai o azeite de Mochá Setimá, a raiz do amor de Aharon em “abundante em bondade”. “Onde as tribos subiram” é a ascensão das doze tribos, limites em Beriá, a Yerushalayim, Malchut, onde Imá se une à Filha.

6 Aharon eleva a própria Malchut

¶10

A ascensão das tribos, como a ascensão do Santo dos Santos de Beriá para Atsilut, alcança somente Malchut; Aharon eleva a própria Malchut ao atrair para ela a luz do Abá Supremo. Essa é a diferença entre as oferendas dos Nessi'im e as lâmpadas, e Eden, a Chochmá superior, é o significado de “quando elevares”.

7 Doze caminhos e sete córregos

¶11-12

Cada Nassi elevou sua própria tribo, e o Mar se abriu em doze caminhos, no nível de Malchut; as sete lâmpadas elevam todas as almas juntas, como o futuro Rio, Biná, golpeado para se tornar sete córregos que revelam Chochmá a partir das sete Sefirot inferiores de Atik, os Patriarcas e as Matriarcas.

8 Dois tipos de azeite

¶13

As oferendas elevam cada tribo à sua própria raiz em Atsilut, enquanto as lâmpadas trazem a luz de Chochmá, acima de Biná, nas sete lâmpadas. O Ramaz distingue o azeite para a luz, proveniente do Kéter Supremo, do azeite de unção, proveniente de Mochá Setimá.

CONCEITOS-CHAVE

Mochá Setimá (o cérebro oculto) מוחא סתימא

A Chochmá oculta de Arich Anpin, a fonte da qual a Chochmá de Atsilut vem a existir; o maamar a identifica com o azeite da Menorá e com o azeite de unção.

Refinamento (birur) בירור

A separação do que é bom do resíduo, como o azeite extraído de azeitonas esmagadas; no alto, é o refinamento de Tikkun a partir de Tohu em Mochá Setimá, e, na pessoa, é o autoaviltamento e a amargura.

O esmagamento das azeitonas כתיחת הזיתים

No serviço Divino, rebaixar-se ao pó e sentir amargura por sua distância de D'us, o que atrai o “azeite” da Chochmá oculta.

Grande amor (ahavá rabá) אהבה רבה

O maravilhoso anseio de Aharon de que a Luz Infinita seja revelada embaixo; ele desperta a Vontade Suprema de ser Rei e transforma as midot da pessoa.

Amor eterno (ahavat olam) אהבת עולם

O amor de Avraham, atraído de Chessed, o nível do sul e de Michael à direita; deve vir antes do grande amor.

Kéter de Malchut כתר שבמלכות

A vontade dentro de Malchut, a vontade de ser Rei, para a qual a elevação das lâmpadas “em direção à face da Menorá” atrai a Vontade Suprema.

“Onde as tribos subiram” ששם עלו שבטים

A ascensão das doze tribos, doze limites em Beríá, a Malchut; é o nível das doze oferendas dos Nessi'im, inferior à elevação da própria Malchut por Aharon.

SEÇÃO 1 • 11-2

O azeite é a Chochmá oculta

1 ביאור על הנ"ל

Uma explicação do que foi dito acima.

O título apresenta este discurso como uma explicação adicional do discurso que o precede, o primeiro discurso sobre a Parashá Behaalotecha. Ele retoma os temas daquele discurso — o óleo da Menorá e o grande amor de Aharon — e explica de onde eles provêm.

2 הנה השמן נמשך מכתיתת הזיתים כמ"ש שמן זית זך כתית¹. והיינו כי השמן הוא חכמה סתימאה וכמ"ש שמן משחת קדש.

Ora, o azeite é extraído por meio da trituração das azeitonas, como está escrito: “azeite puro de oliva, triturado”. Isto é, o azeite é a Chochmá oculta (Chochmá Stimaá), como está escrito: “azeite da unção sagrada” (shemen mishchat kodesh).

O versículo que ordena o azeite para a Menorá o chama de “triturado”: o azeite só sai quando as azeitonas são esmagadas. O Alter Rebe identifica esse azeite com a Chochmá oculta (Chochmá Stimaá), uma sabedoria oculta acima do intelecto revelado, e fundamenta isso na expressão “azeite da unção sagrada”.

פ"י קדש הוא חכמה דאצילות והשמן מושח את הקדש והיינו לפי שהוא בחינת מו"ס [מוחא סתימאה] שהוא מקור ושרש להתהוות החכמה.

Isto significa: kodesh (o sagrado) é a Chochmá do Mundo de Atsilut (Emanação), e o azeite unge o kodesh. Isto é, porque ele é o nível de Mocha Stimaá (o cérebro oculto), que é a fonte e a raiz do surgimento da Chochmá (sabedoria).

Na Cabalá, kodesh (“o sagrado”) é uma denominação da Chochmá de Atsilut. O azeite que unge o kodesh está acima dele; portanto, o azeite é Mocha Stimaá, “o cérebro oculto”, a fonte da qual a própria Chochmá passa a existir.

Esmagamento, refinamento e os pelos

3 ומה שנמשך מכתיתת הזיתים הוא בחינת הבירורים כמו שע"י כתינת הזית² נפרד הפסולת ונבדל בפני עצמו והטוב נמשך ממנו לעצמו והוא השמן.

E aquilo que é extraído por meio da trituração das azeitonas corresponde ao nível dos refinamentos (beirurim): assim como, ao triturar a azeitona, o resíduo é separado e apartado por si só, enquanto o que é bom é extraído dela à parte — e isso é o óleo.

A trituração separa: a polpa e o resíduo são postos à parte, e o que é bom, o óleo, sai por si só. Assim, o óleo que provém da trituração aponta para os beirurim, “refinamentos”: a separação do bem em relação ao resíduo.

כן למעלה הוא ענין בחכמה אתברירו. ועיקר הבירורים הוא במו"ס [במוחא סתימאה] דהיינו בירור עולם התיקון מעולם התהו ושבירת הכלים שנפלו לבי"ע³ כו' כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] סי' כ"ח.

Assim também ocorre no Alto: este é o conceito de “por meio de Chochmá são refinados”. Os refinamentos ocorrem principalmente em Mocha Stima’ah, isto é, o refinamento do Mundo de Tikkun (Retificação) a partir do Mundo de Tohu (Caos) e da quebra dos recipientes que caíram em Beriá, Yetsirá e Assiá, etc., conforme está escrito em Iggeres HaKodesh, seção 28.

No Alto, trata-se do ensinamento “por meio de Chochmá são refinados”. O refinamento principal ocorre em Mocha Stima’ah: o Mundo retificado de Tikkun é separado do Mundo de Tohu, cujos recipientes se quebraram e caíram nos mundos inferiores de Beriá, Yetsirá e Assiá, conforme explica Iggeres HaKodesh 28.

וכן בעבודת ה' ענין הבירור ע"י כתינת הזית עיין במדרש רבה ר"פ תצוה והיינו שישפיל

Assim também, no serviço a D'us, há o conceito de refinamento por meio da trituração da azeitona (ver Midrash Rabbah, no início de Parshas Tetzaveh). Isto é, que a pessoa se humilhe

A mesma trituração tem seu equivalente no serviço da pessoa a D'us. O Midrash, no início de Parshas Tetzaveh, compara Israel à azeitona, que só produz seu óleo depois de ser golpeada e triturada.

עצמו לעפר ויתמרמר על ריחוקו מה' וע"י כתינת זו ממשיך בחינת שמן שהוא מו"ס [מוחא סתימאה] דא"א ומזה נמשך העלאת הנרות שהוא גילוי בחי' אהבה רבה דאהרן.

até o pó e sinta amargura por estar distante de D'us; e, por meio dessa trituração, ela atrai o nível do óleo, que é Mocha Stima’ah de Arich Anpin; e disso decorre a elevação das lâmpadas, que é a revelação do nível do grande amor (ahavá rabá) de Aharon.

A “trituração” da pessoa consiste em humilhar-se até o pó e sentir amargura por sua distância de D'us. Isso atrai o “óleo”, Mocha Stima’ah de Arich Anpin (a sabedoria oculta no nível de Kéter), e dele decorre a elevação das lâmpadas: o grande amor (ahavá rabá) que Aharon despertou em Israel.

(ובד"ה כי אתה נרי⁴ נתבאר דמבחינת השמן נמשך ג"כ יראה עילאה והיינו כי שורש יראה עילאה הוא ממו"ס [ממוחא סתימאה]) וזהו ענין כשמן הטוב כו' יורד על הזקן⁵ כי

(E no discurso que começa “Pois Tu és a minha lâmpada” explica-se que do nível do óleo também se atrai o temor superior (yirá ilaá); isto é, porque a raiz do temor superior está em Mocha Stima’ah.) Este é, pois, o significado de “Como o bom óleo, etc., que desce sobre a barba”. Pois

Um parêntese acrescenta que, conforme explica o discurso “Pois Tu és a minha lâmpada”, o temor superior (yirá ilaá) também flui desse óleo, pois sua raiz também está em Mocha Stima’ah. Em seguida, o texto se volta ao Salmo 133, onde o bom óleo sobre a cabeça desce pela barba, a barba de Aharon.

הנה ממותרי מוחין הנמשך ממו"ס [ממוחא סתימאה] יוצאין ובוקעין השערות והתהוות השערות הוא מאור החוזר מן הבירורים הנ"ל

com efeito, do excedente do intelecto (mochin) que se estende de Mocha Stima’ah saem e irrompem os cabelos; e a formação dos cabelos provém da luz refletida (Or Chozer) dos refinamentos mencionados acima,

Na Cabalá, os cabelos crescem do “excedente” do intelecto (mochin): a luz do cérebro oculto que excede aquilo que a cabeça pode conter internamente. Sua formação provém da luz refletida (Or Chozer) dos refinamentos — uma luz que retorna em vez de ser assimilada.

שאין הכלי יכולה לסבול את האור החוזר מן הבירור ומזה יוצאין השערות (ועמ"ש בענין פי' מ"ש בזח"ג [בזהר חלק ג'] קכ"ח ב' כחמר טב על דורדייה).⁶

pois o recipiente não pode suportar a luz refletida proveniente do refinamento, e é disso que saem os cabelos. (E veja o que foi escrito sobre o significado do que se diz no Zohar, Parte III, 128b: “como bom vinho sobre suas borras”).

Como o recipiente não pode suportar a luz refletida liberada pelo refinamento, essa luz sai para além dele na forma de cabelo. O parêntese remete o leitor a uma discussão, em outro lugar, sobre a expressão do Zohar a respeito do cérebro oculto repousar “como bom vinho sobre suas borras”.

והנה ענין השערות הוא צירופי אותיות התורה. כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ קווצותיו תלתלים תלי תלים של הלכות.^{7,8,9}

Ora, o conceito dos cabelos são as combinações das letras da Torá, conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória, sobre o versículo “Seus cachos são encaracolados (taltalim)”: “montes sobre montes (tilei tilim) de halachot”.

Os cabelos representam as combinações das letras da Torá. Os Sábios interpretam “Seus cachos (kevutzo-sav) são encaracolados (taltalim)” como tilei tilim, “montes sobre montes” de halachot, derivadas de cada ponta (kots) das letras.

וזהו ונפשי כעפר לכל תהי¹⁰ [תהיה] בחי כתיבת הזיתים ואח"כ פתח לבי בתורתך בחי השערות והלכות התורה. שעליהם נמשך בחי כשמן הטוב בחי משחת קודש שהוא מושח את הקדש בחי חכמה.¹¹

E este é [o significado de] “E que minha alma seja como pó para todos”: o nível do esmagamento das azeitonas; e, depois, “Abre meu coração à Tua Torá”: o nível dos cabelos e das halachot da Torá, sobre os quais se estende o nível de “como o bom óleo”, o nível da “unção do sagrado”, que unge o kodesh, o nível de Chochmá.

A oração ao final da Amidá segue a mesma ordem. “Que minha alma seja como pó para todos” é o esmagamento das azeitonas; “Abre meu coração à Tua Torá” são os cabelos, as halachot; e sobre estes flui “o bom óleo”, o óleo da unção de Chochmá.

SEÇÃO 3 • 14-7

As sete lâmpadas e a vontade de ser Rei

4 ואח"כ שיורד ע"פ מדותיו.¹² והוא ענין העלאת שבע נרות המנורה. פי" כמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] שעיקר ענין העלאת הנרות אל

E depois, “que desce pela orla de seus atributos emocionais”. E este é o conceito da elevação das sete lâmpadas da Menorá. A explicação é como está escrito no Likkutei Torah do Arizal: que a essência da elevação das lâmpadas “em direção

Depois que o óleo alcança a cabeça e a barba, o salmo diz que ele desce “pela orla de seus atributos emocionais”; o Alter Rebe interpreta os atributos emocionais como as midot. Isso é a elevação das sete lâmpadas da Menorá, e o Likkutei Torah do Arizal explica sua finalidade.

מול פני המנורה¹³ להמשיך מלמעלה לבחי כתר שבמלי והוא להגדיל בנינה כו' והענין הוא שהקב"ה בעצמו הוא רם ומתנשא.

à face da Menorá” é fazer descer do alto ao nível de Kéter (a Coroa) que está em Malchut (soberania), e isso visa ampliar sua estrutura etc. E a questão é que o Santo, bendito seja Ele, em Si mesmo é elevado e exaltado.

Elevar as lâmpadas “em direção à face da Menorá” faz descer luz do alto para Kéter de Malchut, a vontade dentro de Malchut, a fim de construir Malchut como uma estrutura completa. A razão pela qual isso é necessário começa aqui: o Santo, bendito seja Ele, em Si mesmo, é exaltado muito acima dos mundos.

5 וא"צ [ואין צריך / ואינו צריך] כלל להעולמות שיתגלה בפניהם כי הם כלא ממש חשיבי. וכמשל שיתגלה האדם להתנשא על הזכוב שכלא חשיב נגדו כן יותר מכן אין ערוך. וצריכין להמשיך באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] שיתעורר לעילא בחינת רצון שירצה להיות מלך על עם.

Ele não tem necessidade alguma dos mundos, para que Se revele diante deles, pois eles são “considerados como verdadeiramente nada”. É como na analogia de um homem que se revelasse para se enaltecer diante de uma mosca, que é considerada como nada em comparação com ele; assim [é acima], e ainda mais do que isso: não há qualquer comparação. E é preciso atrair, por meio de um despertar de baixo (isarusa dilesata), que seja despertado acima o nível da vontade, para que Ele queira ser Rei sobre um povo.

D'us não tem necessidade de Se revelar aos mundos, que diante d'Ele são considerados como nada, assim como um homem não tem interesse em exibir sua superioridade diante de uma mosca; e a distância entre D'us e os mundos é incomparavelmente maior. Portanto, é necessário um despertar de baixo para despertar acima a vontade de ser Rei sobre um povo.

6 וממשיכים זה ע"י אהבה רבה שהמשיך והדליק אהרן כה"ג [כהן גדול] לכנס"י [לכנסת ישראל] וכנ"ל שאהבה רבה הוא אהבה ותשוקה נפלאה. שיתגלה אור א"ס ב"ה למטה.

E isso é atraído por meio do grande amor (ahavá rabá) que Aharon, o Cohen Gadol, atraiu e acendeu para a Congregação de Israel (Knesset Israel). Como mencionado acima, o grande amor é um amor e anseio maravilhosos para que a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, seja revelada embaixo.

O despertar de baixo é o grande amor (ahavá rabá) que Aharon, o Cohen Gadol, acendeu na Congregação de Israel. Como explicou o maamar anterior, trata-se de um anseio maravilhoso para que a Luz Infinita seja revelada embaixo, neste mundo.

כי זהו בחי' אהרן כה"ג [כהן גדול] להיות נראה אור. וע"י אהבה רבה זו מעוררים למעלה שימושך ויתגלה מן הרצון העליון

Pois este é o nível de Aharon, o Cohen Gadol: que a luz seja vista. E, por meio deste grande amor, desperta-se acima para que seja atraído e revelado, a partir da Vontade Suprema,

O papel de Aharon é fazer com que a luz seja vista, revelada embaixo. Este amor, sentido por seu povo, desperta acima a Vontade Suprema para que seja atraída e revelada.

שהוא כתר רעוא דכל רעוין אל בחי כתר שבמלי דהיינו שיהיה הרצון להיות מלך וזהו אל מול פני המנורה.¹⁴

que é Kéter (a Coroa), “a Vontade de todas as vontades”, para o nível de Kéter que está em Malchut (soberania); isto é, que haja a vontade de ser Rei. E isto é “em direção à face da Menorá”.

A Vontade Suprema é Kéter, chamado “a Vontade de todas as vontades”, e é atraída para Kéter de Malchut, a vontade de ser Rei. Isso, diz o Alter Rebe, é o significado de “em direção à face da Menorá”.

7 וזהו שיורד ע"פ מדותיו.¹⁵ וכן בעבודה כשעובד בבחי זו נמשך בחי שיורד ע"פ מדותיו של הקב"ה פי שממשיך עי"ז גילוי אלקות כנפשו שמתהפכים עי"ז מדותיו ונעשה בריה חדשה ממש שנשמר מאד מן הרע כו'.

E isto é “que escorre pela orla de suas midot”. E assim também no serviço [a D'us]: quando a pessoa serve nesse nível, faz-se descer o nível de “que escorre pela orla de Suas midot”, do Santo, bendito seja Ele. Isto é, por meio disso, ela faz descer uma revelação da Divindade à sua alma, de modo que, por meio disso, seus atributos emocionais (midot) se transformam, e ela se torna, de fato, uma nova criatura, que se resguarda muito do mal, etc.

O amor de Aharon, que faz descer a Vontade Suprema a Malchut, é o óleo que escorre “pela orla de Suas midot”, os atributos de D'us. No serviço da própria pessoa, servir com esse amor faz descer uma revelação da Divindade à sua alma, que transforma seus atributos emocionais, até que ela se torna uma nova criatura que se mantém muito afastada do mal.

SEÇÃO 4 • 118

Primeiro, o sul: Avraham e Michael

8 והנה המנורה היה בדרום. היינו שא"א לבא לבחי אהבה רבה זו אא"כ [אלא אם כן] יקדים תחלה בחינת ומדרגת אהבת עולם

Ora, a Menorá ficava no sul. Isto é, é impossível alcançar este nível de grande amor a menos que antes o preceda o nível e estágio de ahavat olam (amor eterno),

A Menorá ficava no lado sul do Santuário, e isso alude a uma ordem no serviço divino: não se pode alcançar o grande amor de Aharon sem antes atingir ahavat olam (amor eterno). O maamar anterior chama-o ahavat olam porque ele é extraído da contemplação do mundo (olam), de seu espaço e tempo, e de como este é anulado perante D'us.

שהוא בחי' אברהם שנאמר בו הלך ונסוע הנגבה^{16, 17, 18, 19} ועיין מ"ש לעיל מענין הנגבה ועיין ברבות סדר לך לך (פלי"ט) ובזח"א [ובזהר חלק א] שם (ד"פ ע"א ודפ"ג ב' פ"ד א')

que é o nível de Avraham, sobre quem se diz: “prosseguindo e viajando em direção ao sul (hanegbah)”. E veja o que está escrito acima sobre o conceito de hanegbah; e veja [Midrash] Rabbah, Seder Lech Lecha (chapter 39), e o Zohar, Part I, ali (folio 80a, and folio 83b, 84a);

Ahavat olam é o nível de Avraham, sobre quem a Torá diz que ele foi “prosseguindo e viajando em direção ao sul”. O texto remete à discussão anterior sobre “em direção ao sul”, ao Midrash sobre Lech Lecha e ao Zohar ali, que interpreta a jornada como uma ascensão, estágio após estágio, até que ele alcançou o sul, sua porção.

ועיין בפ' ויגש (דרי"ו ע"א) גבי להנחיל אוהבי^{20, 21} והיינו כמ"ש בזח"ב [בזהר חלק ב'] ר"פ יתרו (דס"ז ב') שיש בחי' מיכאל כהנא רבא.²²

e veja em Parshas Vayigash (folio 206a), a respeito de “para fazer herdar aos que me amam”. E isso corresponde ao que está escrito no Zohar, Part II, no início de Parshas Yisro (folio 67b): que existe o nível de Michael, o grande sacerdote (kahana rabba),

Também remete ao Zohar sobre Vayigash, a respeito do versículo “para fazer herdar aos que me amam”, e ao Zohar no início de Yisro, que fala de Michael, “o grande sacerdote”.

ועוד בחי' עליונה יותר (מעלת) [במעלת] כהן גדול. והנה בחי' מיכאל הוא בחי' אהבת עולם הנמשך מבחי' חסד לאברהם²³ וזהו ענין הנגבה

e também um nível ainda mais elevado, no posto de Kohen Gadol. Ora, o nível de Michael é o nível de ahavat olam, que é extraído do nível de “bondade (Chessed) para Avraham”, e este é o conceito de hanegbah;

Acima de Michael há ainda um nível mais elevado: o de Kohen Gadol. Michael é ahavat olam, extraída de Chessed, “bondade para Avraham”; e este é o significado de “em direção ao sul”.

וכן מיכאל הוא מימין²⁴ כנז' [כנזכר] ברבות במדבר פרשה ב' ואח"כ בחינת אהרן כהן גדול מדליק המנורה בבחי' אהבה רבה בחינת שיורד ע"פ מדותיו²⁵ כו'.

e Michael também está à direita, como mencionado em [Midrash] Rabbah sobre Bamidbar, seção 2. E, depois disso, vem o nível de Aharon, o Kohen Gadol, acendendo a Menorá com o nível de grande amor, o nível de “que escorre pela borda de seus atributos emocionais”, etc.

O lugar de Michael à direita, o lado da bondade, é mencionado em Bamidbar Rabbah. Somente depois desse nível vem Aharon, o Kohen Gadol, que acende a Menorá com grande amor, o azeite que escorre “pela borda de seus atributos emocionais”.

Por que a amargura, e para onde subiram as tribos

9 והנה משנ"ת [מה שנתבאר] לעיל שאה"ר [שאהבה רבה] זו דאהרן באה ג"כ ע"י אותה ההתבוננות עצמה רק כאשר ישים מרירות בנפשו על החשך המסתיר כו'

Ora, quanto ao que foi explicado acima, que este grande amor de Aharon também surge por meio daquela mesma contemplação, mas somente quando a pessoa introduz amargura em sua alma por causa da escuridão que oculta etc.:

O maamar anterior disse que o grande amor de Aharon pode surgir da mesma contemplação que desperta ahavat olam, desde que a pessoa também sinta amargura pela escuridão que oculta a Divindade. O Alter Rebbe explica agora por que essa amargura faz a diferença.

היינו לפי שמקור המשכה זו הוא מבחי' ח"ס [חכמה סתימאה] כנ"ל ובחכמה אתברירו והבירור היינו ענין כתיבת הזיתים דוקא.

Isso ocorre porque a fonte dessa emanção é o nível da Chochmá oculta, como mencionado acima, e “por meio da Chochmá eles são refinados”; e o refinamento é precisamente o conceito de esmagar as azeitonas.

A fonte desse amor é a Chochmá oculta, onde “por meio da Chochmá eles são refinados”. O refinamento é precisamente o esmagamento das azeitonas.

שזהו ענין שישים מרירות בנפשו ויצעק אל ה' בצר לו כו' ואזי עי"ז דוקא נמשך מזה השמן הטוב שמבחי' מו"ס [מוחא סתימאה] שרש האה"ר [האהבה רבה]

Pois esse é o conceito de introduzir amargura em sua alma e de “clamar a Havayá em sua aflição” etc.; então, especificamente por meio disso, extrai-se o óleo bom, que provém do nível de Mocha Stimaá, a raiz do grande amor

A amargura e o clamor a D'us na aflição constituem esse esmagamento. É especificamente por meio deles que se extrai o óleo bom de Mocha Stimaá, a raiz do grande amor de Aharon.

דאהרן גם כמ"ש בד"ה שוש אשיש²⁶ בענין גנוחי גנוח²⁷ שע"י הכייה מעורר יג"מ [י"ג מדות] הרחמים כו' ע"ש והרי משם שרש אה"ר [אהבה רבה] דאהרן שנמשך מבחינת ורב חסד.²⁸

de Aharon. Também, como está escrito no maamar que começa com “Exultarei grandemente”, a respeito do conceito de “gemidos e suspiros”: por meio do choro, despertam-se os Treze Atributos de Misericórdia etc. (veja lá); e, de fato, é daí que provém a raiz do grande amor de Aharon, que é emanado do nível de “e abundante em bondade”.

O maamar “Exultarei grandemente” apresenta uma ideia relacionada sobre “gemidos e suspiros”, a descrição talmúdica da teruá do shofar: o choro desperta os Treze Atributos de Misericórdia. O grande amor de Aharon tem sua raiz ali, no atributo “e abundante em bondade”.

ובפ"י בהעלותך י"ל [יש לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזח"ג [בוהר חלק ג] פ' במדבר (דק"ח ע"ב) ע"פ ששם עלו שבטים²⁹ אלין י"ב שבטין י"ב תחומין דלתתא.³⁰

Quanto ao significado de “quando elevares”, pode-se explicar de acordo com o que está escrito no Zohar, Parte III, Parashat Bamidbar (fólio 118b), sobre o versículo “para lá subiram as tribos”: “estas são as doze tribos, doze limites abaixo”.

O Alter Rebbe passa agora ao significado de “quando elevares”. Ele se baseia no Zohar sobre Bamidbar, que explica “para lá subiram as tribos” como as doze tribos, “doze limites abaixo”.

ופ"י ששם קאי על ירושלים הבנויה כעיר³¹ כו' היא בחינת מלי ולשם הוא עליית השבטים י"ב תחומין דלתתא שבבריאה.

E o significado é que “para lá” se refere a “Yerushalayim, edificada como uma cidade” etc., que corresponde ao nível de Malchut; é para lá que ascendem as tribos, os doze limites abaixo que se encontram em Beriá.

“Para lá” refere-se a Yerushalayim, no mesmo salmo, que representa Malchut. As tribos, enquanto doze limites no Mundo de Beriá, ascendem a ela.

ופ"י כעיר שחברה לה יחדו איתא בזהר וישב (דקפ"ג סע"ב [סוף עמוד ב]) דאתחברת אמא בכרתא³² והו' כחדא ועמ"ש מזה בד"ה אלה פקודי המשכן משכן העדות:³³

E o significado de “como uma cidade que está unida” encontra-se no Zohar, Vayeshev (fólio 183, ao final da página b): Imá une-se à Filha, e elas se tornam como uma só. Veja também o que está escrito a respeito disso no maamar que começa com “Estes são os registros do Mishkan, o Mishkan do Testemunho”.

O Zohar sobre Vayeshev explica “uma cidade que está unida” como Imá (Biná) unindo-se à Filha (Malchut), de modo que elas se tornam uma só. O texto remete ao tratamento mais amplo dessa ideia no maamar “Estes são os registros do Mishkan”.

Aharon eleva a própria Malchut

10 וזהו כענין ולקשרא שביעאה בשביעאה המבואר בזהר פקודי (דף ר"ס סע"ב [סוף עמוד ב]) ובפע"ח [ובפרי עץ

חיים] סוף שער הק"ש [הקריאת שמע] בהגה"ה [בהגהה] מהחברים.

E isso corresponde ao conceito de “ligar o sétimo ao sétimo”, explicado no Zohar, Pekudei (fólio 260, no fim do lado b), e em Pri Etz Chaim, no final do Portal do Shemá, numa glosa dos Companheiros (chaverim):

A união de Imá com a Filha, descrita há pouco, é comparada à expressão do Zohar “ligar o sétimo ao sétimo”. Uma glosa em Pri Etz Chaim, no final de seu Portal do Shemá, explica essa expressão.

ממלי עד בינה כו' והנה עליי [עלייה] זו דששם עלו שבטים^{34, 35, 36, 37} היינו ע"ד מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים]

שם כפי כתפלה אריכתא דמ"א

de Malchut (soberania) até Biná (entendimento), etc. Ora, essa ascensão de “para onde subiram as tribos” segue a linha do que está escrito em Pri Etz Chaim, naquele trecho, sobre o sentido de “é como uma oração prolongada”,

A glosa explica que essa ligação se estende de Malchut até Biná. A ascensão das tribos é então comparada ao que Pri Etz Chaim diz sobre a expressão “é como uma oração prolongada”.

שהוא עליי [עלייה] היכל ק"ק [קדש הקדשים] דבריא באצילות עד שנעשה בחי אצילות ממש וכן הוא ג"כ בעליות דקבלת שבת.

que é a ascensão da Câmara do Santo dos Santos de Beríá a Atsilut, até que se torna realmente do nível de Atsilut; e assim também ocorre nas ascensões de Kabalat Shabat (a recepção do Shabat).

Essa expressão refere-se à ascensão da câmara mais elevada de Beríá, seu Santo dos Santos, a Atsilut, até que se torna o próprio Atsilut. O mesmo tipo de ascensão dos mundos ocorre em Kabalat Shabat, a recepção do Shabat.

ועיין מענין י"ב שבטין³⁸ בזהר ויחי (דרמ"א ע"א) ומענין ששם עלו שבטים כו' (שם דרמ"ב א') ובפי' ויצא דקנ"ח א' ובפי' פקודי (דרכ"א ב' דרכ"ט ב') ובפי' אחרי (דע"ח א').

E veja sobre o conceito das doze tribos no Zohar, Vayechi (fólio 241a), e sobre o conceito de “para onde subiram as tribos”, etc. (ali, fólio 242a); e em Parshas Vayetzei, fólio 158a; em Parshas Pekudei (fólio 221b, fólio 229b); e em Parshas Acharei (fólio 78a).

O texto enumera outras passagens do Zohar sobre as doze tribos e sobre o versículo “para onde subiram as tribos”, em Vayechi, Vayetzei, Pekudei e Acharei.

והנה ענין בהעלותך דאהרן י"ל [יש לומר] שמעלה אותן למעלה מבחי' ששם עלו שבטים מצד עצמן. שעלייתם הוא בבחי' מלי' כנ"ל.

Ora, quanto ao conceito de “quando elevares” de Aharon, pode-se dizer que ele as eleva acima do nível de “para onde subiram as tribos” por si mesmas, pois sua ascensão é no nível de Malchut, como mencionado acima.

A “elevação” das lâmpadas por Aharon vai além da ascensão que as tribos realizam por si mesmas. Sua ascensão, “para onde subiram as tribos”, chega somente até Malchut, Yerushalayim.

אבל אהרן שמעלה הנרות הוא עליות המלי'. והיינו ע"י שממשיך בה מבחי' חכמה וכענין מ"ש בזהר פ' אמור (ד"ק ע"ב)

Mas, no caso de Aharon, que eleva as lâmpadas, trata-se das ascensões de Malchut. Isto é, ele atrai para ela do nível de Chochmá (sabedoria), conforme o conceito do que está escrito no Zohar, Parshas Emor (fólio 100b),

Aharon eleva a própria Malchut, atraindo para ela a luz de Chochmá. O Zohar sobre Emor descreve essa mesma diferença.

בזמנא דנהרא מאבא עילאה³⁹ כו' שזהו למעלה מבחי' ומדרגת בזמנא דנטלא מבי אימא כו' ע"ש ובכה"ז [ובביאורי הזהר].

“no momento em que ela brilha a partir de Abá Superior”, etc., o que está acima do nível e do grau de “no momento em que ela recebe da casa de Imá”, etc. (veja ali e em Biurei HaZohar).

O Zohar distingue dois estados de Malchut: quando ela brilha a partir de Abá Superior (Chochmá) e quando recebe da “casa de Imá” (Biná). O primeiro é superior e é o que as lâmpadas de Aharon realizam.

וזהו ההפרש בין קרבנות הנשיאים להדלקת והטבת הנרות ועיין מ"ש במ"א ההפרש בין מוחין דאימא למוחין דאבא בד"ה

E esta é a diferença entre as oferendas dos Nesi'im (os príncipes das tribos) e o acendimento e o preparo das lâmpadas. E veja o que está escrito em outro lugar sobre a diferença entre os mochin de Imá e os mochin de Abá, no discurso que começa

Esta é a diferença entre as oferendas dos doze Nesi'im, que trouxeram presentes para inaugurar o altar, e o acendimento e o preparo das lâmpadas por Aharon. O texto remete a outro discurso para a diferença entre os mochin de Imá e os mochin de Abá, o intelecto atraído de Biná e de Chochmá.

להבין מ"ש בהגדה מזה זו כו' ועיין מ"ש במ"א ע"פ מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] פתח במזבח וסיים בשולחן כו' ובענין ויין ישמח כו' להצהיל פנים משמן⁴⁰ כו'. ובכ"ז [ובכל זה] יובן מ"ש בהעלותך.

“Para compreender o que se diz na Hagadá: ‘Esta matsá’, etc.” Veja também o que está escrito em outro lugar a respeito da declaração de nossos Sábios, de abençoada memória: “Começou pelo altar e concluiu pela mesa”, etc., e sobre o conceito de “e o vinho que alegra”, etc., “para fazer o rosto brilhar com o óleo”, etc. Por meio de tudo isso, compreender-se-á o que está escrito: “quando elevares”.

Aquele maamar, sobre a matsá da Hagadá, explica a matsá como os mochin de Abá. O texto também remete às discussões sobre a observação dos Sábios de que o versículo de Ezequiel “começou pelo altar e concluiu pela mesa”, e sobre o versículo a respeito do “vinho que alegra” e do “óleo”; tudo isso ajuda a explicar “quando elevares”.

ועיין בזהר פ' חיי שרה (דקכ"ה א) במ"ה [בשם מ"ה] ע"פ משקה הרים מעליותיו⁴¹ איזו היא עלייה זהו עדן⁴² והרמ"ז [והרב משה זכות] שם האריך בזה והנה עדן הוא ח"ע [חכמה עילאה] וזהו ג"כ פי' בהעלותך דאהרן כו':⁴³

Veja também no Zohar, Parashat Chayei Sarah (fólio 125a), no Midrash HaNe'elam, sobre o versículo “Ele rega as montanhas de Seus aposentos superiores (aliyosav)”: “Qual é o aliyah (apartamento superior)? É o Éden.” E o Ramaz se alongou a respeito disso. Ora, Éden é a Chochmá superior (Chochmá Ilaá), e este também é o significado de “quando elevares” de Aharon, etc.

No Midrash HaNe'elam, o Zohar interpreta “Ele rega as montanhas de Seus aposentos superiores (aliyosav)” e pergunta qual é o aliyah, o aposento superior: é o Éden. Éden é a Chochmá superior; portanto, “quando elevares” (beha'alot'cha, da mesma raiz) significa elevar à Chochmá.

SEÇÃO 7 • 11-12

Doze caminhos e sete córregos

11 ובכ"ז [ובכל זה] י"ל [יש לומר] עוד דהנה בקרבנות הנשיאים הי' [היה] לכל נשיא קרבן בפ"ע [בפני עצמו] ועי"ז העלה שבטו. ובהעלאת אהרן את הנרות⁴⁴ שהן נש"י [נשמות ישראל] הנה מתעלים כולם ע"י שבעת הנרות.

E, apesar de tudo isso, pode-se dizer ainda o seguinte: nas oferendas dos Nessi'im, cada Nassi tinha uma oferenda própria, e por meio dela elevava sua tribo. Já quando Aharon elevava as lâmpadas, que são as almas de Israel, todas elas eram elevadas por meio das sete lâmpadas.

Cada um dos doze Nessi'im trouxe sua própria oferenda e, por meio dela, elevou sua própria tribo. As sete lâmpadas de Aharon, que representam as almas de Israel, elevam todas elas em conjunto.

ועיין מזה בזהר פ' בהעלותך (דקנ"א סע"א [סוף עמוד א] וע"ב). והענין דכה"ג [דכהאי גוונא] מצינו גבי קי"ס [קריעת ים סוף] שנקרע הים ליי"ב גזרים⁴⁵ לכל שבט מסילה בפ"ע [בפני עצמו].

Veja também sobre isso no Zohar, Parashat Behaalotecha (fólio 151, no final da face a e na face b). A questão é que encontramos algo semelhante a respeito da Abertura do Mar de Juncos: o mar se abriu em doze partes, com um caminho separado para cada tribo.

O Zohar sobre Behaalotecha contrapõe as doze oferendas dos Nessi'im ao altar às sete lâmpadas da Menorá. O mesmo contraste aparece na Abertura do Mar, quando, como diz o Midrash, o mar se abriu em doze partes, um caminho para cada tribo.

ולעתיד גבי והניף ידו על הנהר כו' כתיב והכהו לשבעה נחלים,⁴⁶ ומבואר במ"א על פסוק זה דלפי שקריעת ים סוף הוא בבחי' מלי' והוא להיות עליות והתחברות י"ב שבטים שבכריאה בשרשן שבאצי' י"ב גבולי אלכסון דז"א,

E, no futuro, a respeito de “Ele moverá Sua mão sobre o Rio”, etc., está escrito: “e o ferirá, transformando-o em sete riachos”. E é explicado em outra parte, sobre esse versículo, que, como a Abertura do Mar de Juncos está no nível de Malchut, e se destina à elevação e à união das doze tribos que estão em Beriá com sua raiz em Atsilut — os doze limites diagonais de Zeir Anpin (os atributos emocionais) —,

No futuro, diz Isaías, D'us moverá Sua mão sobre o Rio e o ferirá, transformando-o em sete riachos. Em outra parte, explica-se que a Abertura do Mar está no nível de Malchut: ela eleva e une as doze tribos, que estão em Beriá, à sua raiz em Atsilut, os “doze limites diagonais” — termo do Sefer Yetzirah para as doze arestas entre as seis direções — de Zeir Anpin.

ולכן נקרע ליי"ב גזרים. אכן והניף ידו על הנהר היינו בחי' בינה. שהבינה מעלמת אור החכמה.

por isso ele se abriu em doze partes. Porém, “Ele moverá Sua mão sobre o Rio” corresponde ao nível de Biná (entendimento), pois Biná oculta a luz de Chochmá (sabedoria).

Por isso o mar se abriu em doze partes. O Rio do futuro, porém, corresponde a Biná, que oculta a luz de Chochmá.

12 וצ"ל גילוי אור החכמה שאור א"ס מלובש בחכמה. ולפי שגילוי זה שבחכמה נמשך מבחי' ז"ת נ"י תחתונות] דעתיק ע"כ נאמר והכהו לשבעה נחלים⁴⁷ כו' כנגד ג' אבות וארבעה אמהות כי בעבר הנהר ישבו אבותיכם⁴⁸ כו'.

E é preciso que se revele a luz de Chochmá (sabedoria), pois a Luz Infinita (Or Ein Sof) está revestida em Chochmá. E como essa revelação que se encontra em Chochmá é extraída do nível das sete [Sefirot] inferiores de Atik, por isso está dito: “e Ele a ferirá, transformando-a em sete riachos”, etc., correspondentes aos três Patriarcas e às quatro Matriarcas; pois “além do rio habitaram vossos pais”, etc.

Ferir o Rio (Biná) revela a luz de Chochmá, na qual a Luz Infinita está revestida. Como essa revelação provém das sete Sefirot inferiores de Atik, o Rio se divide em sete riachos, correspondentes aos três Patriarcas e às quatro Matriarcas; o versículo parece ser citado porque situa os pais “além do Rio”, que aqui significa além de Biná.

SEÇÃO 8 • 113

Dois tipos de azeite

13 וכעין זה הוא ג"כ ההפרש בין קרבנות הנשיאים שהוא בחי' ששם עלו שבטים⁴⁹ מבריא לאצילות ע"כ לכל שבט הי' העלאה בפ"ע [בפני עצמו] שמקבל משרשו שבאצילות כו' ועיין מ"ש בביאור ע"פ יהודה אתה יודוך אחיך,⁵⁰

E algo semelhante ocorre também com a diferença entre as oferendas dos Nessiim, que correspondem ao nível de “para onde subiram as tribos”, de Beríá a Atsilut; por isso, cada tribo teve sua própria elevação, ao receber de sua raiz em Atsilut etc. (veja também o que está escrito na explicação sobre o versículo “Yehudá, a ti teus irmãos reconhecerão”),

A mesma diferença existe entre as oferendas dos Nessiim e as lâmpadas. As oferendas são “para onde subiram as tribos”, de Beríá a Atsilut; por isso, cada tribo teve sua própria oferenda, recebendo de sua própria raiz em Atsilut. O texto remete ao maamar sobre “Yehudá, a ti teus irmãos reconhecerão”.

אבל העלאת הנרות המנורה שעיקר ההעלאה ע"י אור החכמה דייקא שלמעלה מהבינה כנ"ל שמשם הוא בחי' השמן כו' ע"כ נמשך בבחי' ז' נרות דייקא מעין בחי' והכהו לשבעה נחלים⁵¹ דייקא.

mas a elevação das lâmpadas da Menorá, cuja elevação principal se dá especificamente por meio da luz de Chochmá, que está acima de Biná, como mencionado acima, pois é de lá que vem o nível do azeite etc., é por isso atraída especificamente na forma de sete lâmpadas, à semelhança de “e Ele a golpeará em sete correntes” especificamente.

A elevação das lâmpadas ocorre por meio da luz de Chochmá, acima de Biná, fonte do azeite. Por isso, ela se manifesta como sete lâmpadas, à semelhança das sete correntes do futuro.

וכנודע ג"כ דשרש השמן שבחכמה נמשך מבחי" ע"ק [עתיקא קדישא] כמ"ש במ"א בשם הזהר הרקיע בפ' ויקרא ע"פ כשמן הטוב⁵² כו'. והרמ"ז [והרב משה זכות] בפ' אמור (בדף פ"ט ע"א) בד"ה ההוא שמן.

E é também sabido que a raiz do azeite que está em Chochmá é atraída do nível de Atika Kadisha, como está escrito em outro lugar, em nome do Zohar HaRakia, na Parashat Vayikrá, sobre o versículo “Como o bom azeite” etc. E o Ramaz, na Parashat Emor (no fólho 89a), no trecho que começa “Aquele azeite”,

É sabido que a raiz do azeite em Chochmá se encontra em Atika Kadisha, o nível mais interior de Kéter, como está escrito em outro lugar, em nome do Zohar HaRakia, sobre “Como o bom azeite”. O Ramaz, ao comentar o Zohar sobre Emor, nas palavras “Aquele azeite”, apresenta uma distinção relacionada.

כ' [כתב] שיש ב' מיני שמנים. הא' שמן למאור. והמין השני הוא שמן המשחה. הא' הוא מכתרא עילאה. והב' ממוי"ס [ממוחא סתימאה] כו' ע"ש:

escreveu que há dois tipos de azeite: o primeiro é o azeite para a luminária, e o segundo tipo é o azeite da unção. O primeiro provém de Kéter Supremo (Kisra Ila'ah), e o segundo, de Mocha Stima'ah etc.; veja lá.

O Ramaz distingue dois tipos de azeite: o azeite para a luminária, que provém de Kéter Supremo, e o azeite da unção, que provém de Mocha Stima'ah. Assim, o azeite para a luz da Menorá remonta ao próprio Kéter.

NA AVODÁ

A pessoa deve primeiro “esmagar” a si mesma: rebaixar-se ao pó, sentir amargura por sua distância de D'us e clamar a Ele em sua aflição. Isso atrai o azeite da Chochmá oculta para o estudo da Torá (“Que minha alma seja como pó para todos; abre meu coração à Tua Torá”) e o grande amor que ele traz, que deve ser precedido por ahavat olam, transforma suas midot, até que ela se torne uma nova criação que se afasta do mal.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o azeite da Menorá deve vir de azeitonas esmagadas, e a que corresponde o esmagamento no alto e no serviço da pessoa?
2. Como os pelos da barba no Salmo 133 se tornam as halachot da Torá, e por que aparecem entre o “esmagamento” e o azeite?
3. Se D'us não necessita dos mundos, como o grande amor de Aharon desperta Sua vontade de ser Rei?
4. Por que ahavat olam, o amor de Avraham vindo do sul, deve preceder o grande amor de Aharon?
5. Qual é a diferença entre as doze oferendas dos Nessi'im e as sete lâmpadas de Aharon, e como os doze caminhos do Mar e os sete córregos do Rio a expressam?

Notas

PARÁGRAFO 2

- 1 A Torá ordena que Israel traga “azeite puro de oliva, esmagado, para a luz” da Menorá. O Alter Rebe toma a palavra “esmagado” como chave: o azeite, a Chochmá oculta, é extraído por meio do esmagamento.

Exodus 27:20 כ"ו: כ"ז שמות

וְאַתָּה תַצְוֶה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת וְהָ כֶתִית לַמָּאֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:

E ordenarás aos filhos de Israel que te tragam azeite puro de oliveira, batido para a iluminação, para fazer arder continuamente uma lâmpada.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

2 כתיבת הזית

No início de Tetsavê, o Midrash compara Israel à azeitona: ela é golpeada, esmagada e moída antes de produzir seu azeite; assim também Israel, depois de ser golpeado e pressionado, retorna a D'us, e Ele lhe responde. O Alter Rebe aplica essa imagem ao serviço interior da pessoa.

Shemot Rabbah 36:1 א"א: שמות רבה ל"ו

3 בירור עולם התיקון מעולם התהו ושכירת הכלים שנפלו לבי"ע

O Alter Rebe escreve ali que o Mundo de Tikun foi refinado e retificado por meio de Mocha Stima'ah de Arich Anpin, a partir do Mundo de Tohu e da quebra dos recipientes, que caíram em Berá, Yetsirá e Assiá; sobre esse nível, o Zohar diz: “por meio de Chochmá, eles são refinados”. O texto cita isso para afirmar que o refinamento principal ocorre em Mocha Stima'ah.

Tanya, Iggeres HaKodesh 28:5 ח"ד: תניא, אגרת הקדש כ"ח: ח"ה

... “בְּחֻכְמָה אֶתְבָּרֵרוּ”, וְ“אֶתְהַפֵּךְ חֶשֶׁק אֶל הַחֹרָא”, דְּהֵינּוּ עוֹלָם הַתִּיקוּן, שֶׁנִּתְבָּרַר וְנִתְתַּקֵּן עַל־יְדֵי “מוֹחָא סְתִימָא” וְ“אֶרֶץ אֲנָפִי”, מְעוֹלָם הַתְהוּ וְשִׁכְרִית הַכֵּלִים, שֶׁנִּפְּלוּ בְּכִרְיָאֵה־יִצְרָה־עֲשִׂיהָ וְכוּ', כְּנוֹדֵעַ. וְלֹאֵת – מְטַהֵרֶת טוֹמְאָת הַמֵּת, אֲף־שֶׁהוּא אֲבִי אֲבוֹת וְכוּ', וְלִמְטָה מְטָה מְנוּגָה:

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

4 כי אתה נרי

Cântico de David: “Pois Tu és minha lâmpada, Havayá.” O versículo inicia o discurso que o parêntese cita a respeito do temor superior que flui do azeite.

II Samuel 22:29 ט"ט: כ"ב שמואל ב כ"ב: ט"ט

כִּי־אַתָּה נִרְיִי Havayah Havayah יְגִיָּה חֶשֶׁק:

Pois Tu és a minha lâmpada, D'us; e D'us ilumina as minhas trevas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 כשמן הטוב כו' יורד על הזקן

“Como o bom azeite sobre a cabeça, que desce pela barba, pela barba de Aharon, e escorre até a orla de suas vestes (middosav).” O Alter Rebe interpreta o azeite como Chochmá, a barba como os fios que provêm do excedente do intelecto, e middos como os atributos emocionais.

Psalms 133:2 ב"ב: תהילים קל"ג: ב"ב

כְּשֶׁמֶן הַטּוֹב עַל־הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל־הַזָּקָן וְקוֹאֲהֶרֶן שִׁירֵד עַל־פִּי מְדוּתִיו:

É como o óleo precioso sobre a cabeça, que desce pela barba, pela barba de Aarão, e chega à gola de suas vestes;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 כחמר טב על דורדייה

Na Idra Rabá, o Zohar diz que esse cérebro, a Chochmá oculta, repousa quieto e sereno em seu lugar “como o bom vinho sobre suas borras”.

Zohar, Idra Rabba 3:14-6:25 ו"ו: כ"ה ספר הזוהר, האדרא רבא ג'י"ד: ו"ו: כ"ה

7 קווצותיו תלתלים תלי תלים של הלכות

Rav Chisda, em nome de Mar Ukva, interpreta “Seus cachos são encaracolados” como ensinamento de que, de cada ponta (kotz) das letras, é possível interpretar montes e mais montes de halachot.

Eruvin 21b:23-25 ה"ג: כ"ג-כ"ה עירובין כ"א ב: כ"ג-כ"ה

”[וְ]אֵינָן וְחִקְרָה תִּיקוּן מְשָׁלִים הִרְבֵּה” — אָמַר עוֹלָא אָמַר רַבִּי אֱלִיעֶזֶר: בְּתַחֲלִילָה הָיְתָה תוֹרָה דּוֹמָה לְכַפִּיפָה שְׂאִין לָהּ אֲזָנִים, עַד שֶׁבָּא שְׁלֵמָה וְעָשָׂה לָהּ אֲזָנִים. “קוּצוֹתָיו תִּלְתְּלִים”, אָמַר רַב חֲסָדָא אָמַר מַר עֻקְבָּא: מְלַמֵּד שֶׁיֵּשׁ לְדְרוֹשׁ עַל כָּל קוֹץ וְקוֹץ תִּלְיֵי תִּלְיִים שֶׁל הַלְכוֹת. “שְׁחֹרוֹת כְּעוֹרֵב”: כָּמִי אֶתָּה מוֹצֵאֵן — כָּמִי

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

8 תלי תלים של הלכות

Quando Moshe encontrou D'us atando coroas às letras, foi-lhe dito que, um dia, Rabi Akiva interpretaria montes e mais montes de halachot a partir de cada uma de suas pontas. A nota da Kehot cita essa passagem.

Menachot 29b:6-7 ו"ז: כ"ט-ל' מנחות כ"ט ב: ו"ז: כ"ט-ל'

אמר רבא שבעה אותיות צריכות שלשה זיונין ואלו הן שעטניז ג"ץ אמר רב אשי חזינא להו לספרי דווקני דבי רב דחטרי להו לגגיה דחיי"ת ותלו ליה לכרעיה דחיי"ת חטרי להו לגגיה דחיי"ת כלומר חי הוא ברומו של עולם ותלו ליה לכרעיה דחיי"ת כדבעא מיניה רבי יהודה נשיאה מרי אמר מאי דכתיב (ישעיהו כו, ד) בטחו בי"י עדי עד כי ביה יי צור עולמים אמר ליה כל התולה בטחונו בהקב"ה הרי לו מחסה בעולם הזה ולעולם הבא

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

9 קווצותיו תלתלים תלי תלים של הלכות

Rashi sobre “Seus cachos são encaracolados”: “em cada ponta, montes e mais montes de halachot”. A nota da

Kehot cita o comentário de Rashi aqui.

Rashi on Song of Songs 5:16:7 וז"ל: שיר השירים ה' ט"ז:7 על כל קוץ וקוץ תלי תלים של הלכות: קוצותיו תלמלים. על כל קוץ וקוץ תלי תלים של הלכות:

His locks hang. Upon every point [=קוץ are heaps =תלים] and heaps of laws.

The Metsudah Five Megillot, Lakewood, N.J., 2001 (CC-BY) • The Metsudah Five Megillot, Lakewood, N.J., 2001 (CC-BY)

10

ונפשי כעפר לכל תהי

Estas palavras vêm da prece que Mar, filho de Ravina, recitava ao concluir sua Amidá: “e que minha alma seja como pó para todos; abre meu coração à Tua Torá”. O Alter Rebe interpreta a primeira frase como o esmagamento e a segunda como os cabelos, as halachot.

Berakhot 17a:4 ד"א: ברכות י"ז א"ד:4

מר בריה דרבינא כי הוה מסיים צלותיה אמר הכי: "אֵלֶיךָ, נְצוּר לְשׁוֹנִי מִרְעָה וְשִׁפְתוֹתַי מִדְּבַר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלִי נִפְשִׁי תְדוּם, וְנִפְשִׁי כְּעֹפֶר לְכָל תַּהֲיָה. פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נִפְשִׁי. וְתַצִּילֵנִי מִפְּנֵעַ רָע, מִיַּצָּר הָרָע, וּמֵאִשָּׁה רָעָה, וּמִכָּל רָעוֹת הַמִּתְרַגְּשׁוֹת לְבָא פְעוּלָם. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחֲשַׁבוֹתָם. יְהִי לְרַצּוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לִפְנֵיךָ הִי צוּרִי וְגֹאֲלִי."

Mar b. Kabina costumava acrescentar ao final de sua oração: “Ó meu D'us! (Guarda minha língua do mal e meus lábios de falar com engano; e diante dos que me amaldiçoam, que minha alma permaneça muda, sim, que minha alma seja para todos como o pó. Abre meu coração à Tua Torá, e que minha alma persiga Teus mandamentos. E livra-me do infortúnio, da inclinação para o mal, de uma mulher má e de todo mal que irrompe para sobrevir ao mundo. Se alguém trama o mal contra mim, apressa-Te ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

11

No Cântico dos Cânticos, descreve-se a cabeça do amado: “Seus cachos são encaracolados (taltalim), negros como um corvo.” Os Sábios interpretam os cachos como montes de halachot.

Song of Songs 5:11 וז"ל: שיר השירים ה' י"א:5

ראשו כְּתָם פֶּזָה קְצוֹתָיו תְּלַתְלִים שְׁחֹרֹת כְּעֹרֹב:

«A sua cabeça é de ouro puríssimo; os seus cachos são encaracolados e negros como o corvo.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 4

12

שיורד ע"פ מדותיו

O final do versículo sobre o óleo bom: “que escorre pela orla de suas vestes (middosav)”. O Alter Rebe interpreta middos como os atributos emocionais, e a descida do óleo sobre eles como a elevação das sete lâmpadas.

Psalms 133:2 וז"ל: תהילים קל"ג:ב:2

כְּשֶׁמֶן הַטּוֹב עַל־הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל־הַזָּקָן וְקוֹאֲהָרָן שִׁירֵד עַל־פִּי מְדוּתָיו:

É como o óleo precioso sobre a cabeça, que desce pela barba, pela barba de Aarão, e chega à gola de suas vestes;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

“Quando fizeres subir as lâmpadas, as sete lâmpadas iluminarão em direção à face da Menorá.” O Alter Rebe explica “em direção à face da Menorá” como a atração de luz do alto para Kéter de Malchut.

Numbers 8:2 וז"ל: במדבר ח' ב:2

דָּבַר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֵתָ אֶת־הַנֵּר אֶל־מֹול פְּנֵי הַמְּנוֹרָה יֵאִירוּ שְׁבַעַת הַנֵּרוֹת:

«Fala a Aarão e dize-lhe: Quando acenderes as lâmpadas, as sete lâmpadas iluminarão diante do candelabro.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 6

14

אל מול פני המנורה

“Voltadas para a face da Menorá, as sete lâmpadas iluminarão.” Aqui, a expressão significa atrair a Vontade Suprema para Kéter de Malchut, a vontade de ser Rei.

Numbers 8:2 וז"ל: במדבר ח' ב:2

דָּבַר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֵתָ אֶת־הַנֵּר אֶל־מֹול פְּנֵי הַמְּנוֹרָה יֵאִירוּ שְׁבַעַת הַנֵּרוֹת:

«Fala a Aarão e dize-lhe: Quando acenderes as lâmpadas, as sete lâmpadas iluminarão diante do candelabro.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 7

15

שיורד ע"פ מדותיו

“Que escorre pela orla de suas vestes (middosav).” O Alter Rebe aplica essas palavras tanto aos atributos de D'us quanto às emoções de uma pessoa, que a revelação transforma.

Psalms 133:2 וז"ל: תהילים קל"ג:ב:2

כְּשֶׁמֶן הַטּוֹב עַל־הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל־הַזָּקָן וְקוֹאֲהָרָן שִׁירֵד עַל־פִּי מְדוּתָיו:

É como o óleo precioso sobre a cabeça, que desce pela barba, pela barba de Aarão, e chega à gola de suas vestes;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 8

16

הלוך ונסוע הנגבה

“E Avram partiu, prosseguindo e viajando em direção ao sul.” O Alter Rebe interpreta o sul como Chessed, o atributo de Avraham, e a jornada como a ascensão do amor eterno (ahavas olam).

Genesis 12:9 וז"ל: בראשית י"ב:9

וַיֵּסַע אַבְרָם הַלֹּךְ וְנֹסֵעַ הַנִּגְבָּה:

E Abrão partiu, seguindo ainda em direção ao sul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

הלוך ונסוע הנגבה

A respeito deste versículo, o Midrash diz que Avraham prosseguia assinalando seu caminho e dirigindo-se ao lu-

gar do Beit Hamikdash. O texto remete ao Midrash sobre Lech Lecha, capítulo 39.

Bereshit Rabbah 39:16 ל"ט:ט"ז

"ויבן שם מזבח לה'" אמר רבי אלעזר ג' מזבחות בנה אחד לבשרות א"י וא' לקניניה וא' שלא יפלו בניו הה"ד (יהושע ז, ו): "ויקרא יהושע שמלותיו ויפול על פניו ארצה לפני ארון ה' עד הערב הוא וזקני ישראל ויעלו עפר על ראשם" אר"א בן שמוע התחילו מזכירים זכותו של אברהם אבינו שנאמר (בראשית יט, כז): "ואנכי עפר ואפר" כלום בנה אברהם מזבח בעי אלא שלא יפלו בניו בעי. "ויקרא בשם ה'" מלמד שהקריא שמו של הקב"ה בפי כל בריה. ד"א "ויקרא" התחיל מגייר גרים ולהכניסם תחת כנפי השכינה. ...

"He built an altar to the L-rd there" - Rabbi Elazar said: He built three altars; one for the good tidings of [being granted] the Land of Israel, one for its acquisition, and one so his descendants would not fall [in battle]. That is what is written [concerning the battle of Ai]: "Joshua rent his garments, fell on his face to the ground before the Ark of the L-rd until the evening, he and the elders of Israel, and they put dust on their heads" (Joshua 7:6). Rabbi Elazar ben ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

18

הלוך ונסוע הנגבה

O Zohar diz que "em direção ao sul" significa o sul, a porção de Avraham, e que "prosseguindo e viajando" significa degrau após degrau, até que ele subiu ao sul e ali se vinculou como convém.

Zohar, Lech Lecha 10:68-75 ע"ה:ט"ח:ז

Thus Abram proceeded from grade to grade until he reached his own rightful grade, as it is written, "And Abram journeyed, going on still toward the South", the South (typifying wisdom) being the allotted portion of Abram, and there he finally fixed himself.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

19

הלוך ונסוע הנגבה

Nesta passagem (83b-84a, conforme citada pelo texto), o Zohar interpreta novamente "prosseguindo e viajando em direção ao sul" como uma ascensão degrau após degrau, até que Avraham foi coroado no sul, sua porção.

Zohar, Lech Lecha 18:165-19:176 ע"ה:ט"ח:ט"ז

Note this. At first Abram proceeded from the lower to the higher, as it is written, "And the L-rd appeared to Abram", and again, "to the L-rd who appeared to him", and then "going on his journeys to the South"-grade after grade until he was endowed with the South which was his rightful portion.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

20

להנחיל אוהבי

O Zohar sobre Vayigash diz que aquele em quem repousa uma alma sagrada (neshamá) é amado pelo Santo, bendito seja Ele, como está escrito: "para fazer herdar yesh àque-

les que me amam"; "aqueles que me amam" são aqueles em quem habita a alma sagrada.

Sfzer Zohar, Vayigash 2:15-3:26 ויגש ב:ט"ו-ג:כ"ו

21

להנחיל אוהבי

A Sabedoria diz: "para fazer herdar yesh (substância) àqueles que me amam, e enchei seus tesouros." O texto cita o versículo por intermédio do Zohar sobre Vayigash, em relação ao amor.

Proverbs 8:21 מ"א:ח:כ"א

להנחיל אהבי יש ואצרתיהם אִמְלָא:

para fazer os que me amam herdarem bens e encher os seus tesouros.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

מיכאל כהנא רבא

No início de Yitro, o Zohar diz que há um Rei abaixo, semelhante ao Rei acima, e abaixo Dele um sacerdote que O serve: "o mistério de Michael, o grande sacerdote, que está à direita".

Sfzer Zohar, Yitro 1:8-18 ע"ה:א:ח:י"ח

There is a King below, in the likeness of the King above, who is king over all that is below; and under him there is a Priest who ministers to him: this is he whom we call Michael, the High Priest, who is at the right hand. All this constitutes the true object of faith, that of the side of holiness.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

23

חסד לאברהם

"Darás verdade a Yaakov, bondade a Avraham." A bondade (Chessed) é o atributo de Avraham, e o Alter Rebbe deriva dela o amor eterno (ahavas olam), o nível de Michael.

Micah 7:20 מ"ה:ז:כ"ז

תַּתְּנָה אֱמֶת לַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם מִיְּמֵי קֶדֶם:

Mostrarás fidelidade a Jacob, misericórdia a Abraão, como juraste a nossos pais desde os dias de outrora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

מיכאל הוא מימין

O Midrash diz que, assim como D'us criou quatro direções e quatro estandartes, colocou quatro anjos ao redor de Seu Trono: Michael, Gavriel, Uriel e Refael, com Michael à Sua direita, diante de Reuven.

Bamidbar Rabbah 2:10 ב:י"ב:כ"א

25

שירוד ע"פ מדותיו

"Que escorre pela orla de suas vestes (middosav)." O grande amor de Aharon é o óleo que desce sobre os atributos emocionais.

Psalms 133:2 ב:ב:ל"ג:כ"ג

כִּשְׁמֵן הַטּוֹב עַל־הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל־הַזָּקֵן וְקוֹרְאֵהֶן שִׁירֵד עַל־פִּי מְדוּתָיו:

É como o óleo precioso sobre a cabeça, que desce pela barba, pela barba de Aarão, e chega à gola de suas vestes;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 9

26

שוש אשיש

“Regozijar-me-ei muito em Havayá.” O versículo abre o discurso citado pelo texto a respeito do choro que desperta os Treze Atributos de Misericórdia.

Isaiah 61:10: י"א: ישיעיהו

שוש אשיש בה' תגל נפשי באלקי כי הלבישני בגדי־ישע מעיל צדקה יעטני כחתי וכהן פאר וכפלה תעדה כליה:

Muito me alegrarei em D'us, minha alma exultará em meu D'us; pois Ele me vestiu com as vestes da salvação, cobriu-me com o manto da vitória, como o noivo pôe um diadema sacerdotal e como a noiva se adorna com suas joias.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27

גנוחי גנוח

Ao discutir a teruá do shofar, o Talmud apresenta duas opiniões sobre seu som: segundo uma, são suspiros gemidos (genuchei ganach); segundo a outra, são gritos de lamentação. O texto emprega a expressão referente ao choro que desperta os Treze Atributos de Misericórdia.

Rosh Hashanah 33b:10: י"ג ב' ראש השנה

אמר אבני: בָּהָא וְדאי פְּליגי, דְּכתיב: "יום תרועה יהיה לכם", ומתרגמינן: "יום יבכא יחא לכו". וכתיב באימיה דסיסרא: "בעד תחלוץ נשקפה ותיבב אם סיסרא". מר סבר גנוחי גנח. ומר סבר ילולי יליל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

28

ורב חסד

Entre os Treze Atributos de Misericórdia proclamados a Moshe está “e abundante em bondade”. O Alter Rebe o identifica como a raiz do grande amor de Aharon.

Exodus 34:6: ר"ד: שמות

ויעבר הי על־פניו ויקרא הי הי אל רחום ותנון אַרְךְּ אַפִּים ורב־חֶסֶד וְאֵמֶת:

E D'us passou diante dele e proclamou: «D'us, D'us, D'us, misericordioso e compassivo, tardio em irar-se e abundante em bondade e verdade;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

ששם עלו שבטים

“Para onde sobem as tribos, as tribos de Yah, testemunho para Israel.” O Alter Rebe interpreta “para onde” como Yerushalayim, Malchut, à qual as tribos ascendem.

Psalms 122:4: ד' כ"ב: תהילים

שָׁשֶׁם עָלוּ שְׁבָטִים שְׁבָטֵי־קָה עֲדוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְהָדוֹת לָשֶׁם הִי

Aonde sobem as tribos, as tribos de D'us, como testemunho para Israel, para dar graças ao nome de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

ששם עלו שבטים אליו י"ב שבטין י"ב תחומין דלתא

Sobre “cada qual junto a seu estandarte”, o Zohar diz que os quatro acampamentos da Congregação de Israel são doze tribos, doze fronteiras ao redor dela, tudo como aci-

ma; e, sobre “para onde sobem as tribos”, diz: estas são as doze tribos, doze fronteiras abaixo.

Sofar Zohar, Bamidbar 3:27-38: י"ח-כ"ז ל"ח

EVERY MAN WITH HIS OWN STANDARD, ACCORDING TO THE ENSIGNS...1There is here a lacuna in the text. This signifies the four camps of the Community of Israel, comprising the twelve tribes, forming twelve boundaries enclosing Her, all on the celestial model. Of this Scripture says: “Whither the tribes went up” (Ps. 122, 4), to wit, the twelve tribes, the twelve lower boundaries: “even the tribes of YH, as a testimony unto Israel” (Ibid.), inasmuch as of a truth YH is the attestor of Israel.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

31

ירושלים הבנויה כעיר

“Yerushalayim, edificada como cidade unida.” Yerushalayim representa Malchut, e “unida” representa a união de Imá com a Filha.

Psalms 122:3: ב' ג' י"ב: תהילים

יְרוּשָׁלַם הַבְּנוּיָה כְּעִיר שֶׁחִבְרָה־לָּהּ יְחָדוּ:

Jerusalém, edificada como cidade compacta e unida;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

דאחברת אמא בברתא והווי כחדא

O Zohar pergunta por que o versículo diz shechubrah (singular) e responde que a Mãe se uniu à Filha, e elas se tornaram como uma só.

Sofar Zohar, Vayeshev 7:92-10:102: ב' י"ז-י"ג: ק"ב

According to our teachers, G-d fashioned the lower Jerusalem on the model of the heavenly Jerusalem, the one exactly facing the other, as it is written: “the place, O L-rd, which thou hast made for thee to dwell in, the Sanctuary, O L-rd, which thy hands have established” (Ex. 15, 17). The expression “that art builded” indicates that G-d will in time to come cause the upper Jerusalem to descend below; this is further proved by the phrase “as a city that is compact (she-hubrah) together”, where the term hubrah ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

33

אלה פקודי המשכן משכן העדות

“Estas são as contas do Mishkan, o Mishkan do Testemunho.” O versículo abre o discurso em Likkutei Torah ao qual o texto se refere a respeito dessa união.

Exodus 38:21: א"כ: שמות

אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכַּן הָעֵדוּת אֲשֶׁר פָּקַד עַל־פִּי מֹשֶׁה עֲבַדְתָּ הָלוֹאִים בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן:

Estas são as contas do Tabernáculo, o Tabernáculo do testemunho, conforme foram apresentadas por ordem de Moisés, por meio do serviço dos levitas, pela mão de Itamar, filho de Aarão, o sacerdote.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42 משקה הרים מעליותיו איזו היא עלייה זהו עדן
No Midrash HaNe'elam, Rabi Tanchum cita "Ele rega os montes de Suas câmaras superiores" e diz: o que é a aliyah (câmara superior)? Isto é Eden.

Zohar, Chayei Sara 18:142-147 קמ"ב-קמ"ז: חיי שרה, ספר הזהר

43 Ao descrever o sétimo palácio, o Zohar fala da vontade do coração que ascende de baixo para cima até o Ein Sof, "para unir o sétimo ao sétimo", e, depois, atrai bênçãos de cima para baixo para todos os mundos.

Zohar, Pekudei 52:785-795 תשפ"ה-תשצ"ה: פקודי נ"ב, ספר הזהר

PARÁGRAFO 11

44 אהרן את הנרות
O Zohar explica por que a Menorá vem após as oferendas dos Nesi'im: doze Nesi'im inauguraram o altar, correspondendo às doze tribos em quatro estandartes, enquanto a Menorá, com suas sete lâmpadas acesas pelo sacerdote, brilha no alto por meio de Aharon.

Zohar, Beha'alotcha 7:39-9:49 ט"ט-מ"ט: ז' בהעלותך, ספר הזהר

45 שנקרע הים לי"ב גזרים
Entre os dez milagres ocorridos no mar, o Midrash diz que o mar foi dividido em doze caminhos e repartido em partes, como está escrito: "Àquele que dividiu o Mar de Juncos em partes."

Midrash Tanchuma, Beshalach 10:1 א"א: מדרש תנחומא, בשלח י' ואתה הרים את מטהך. עשרה נסים נעשו להם על הים. נבקע להם הים ונבקע קמין כפה, שנאמר: נבקעת במטיו ראש פרזיו וגו' (חבקוק ג, יד). ונחלק לשנים עשר שבילים, שנאמר: ונטה את ידך על הים ובקעהו. ונעשה יבשה, שנאמר: ובני ישראל הלכו ביבשה (שמות טז, יד). ונעשו קמין טיט, שנאמר (שמות יד, כט): דרכת בים סוסיד חמר מים רבים (שמות יד, טו). ונעשו המים פרורים, שנאמר: אתה פוררת בעזה ים (תהלים עד, יג). ונעשו סלעים סלעים, ...

E levanta a tua vara (Êx. 14:16). Dez milagres foram realizados em seu favor no mar. O mar se abriu diante deles e tornou-se como uma espécie de abóbada, como está dito: Transformaste com as próprias varas as cabeças, etc. (Hab. 3:14). Foi dividido em doze caminhos, como está dito: Estende a mão sobre o mar e divide-o (Êx. 14:16). Tornou-se terra seca, como está dito: E os filhos de Israel caminharam sobre terra seca no meio do mar (ibid., v. 29). Transformou-se numa espécie de barro, como está dito: ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Midrash Tanhuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY)

46 והניף ידו על הנהר כוי כתיב והכהו לשבעה נחלים
Isaías profetiza que, no futuro, D'us "agitará Sua mão sobre o Rio com Seu vento poderoso e o ferirá, transforman-

do-o em sete riachos". O Alter Rebe interpreta o Rio como Biná.

ישעיהו י"א:ט"ו: Isaiah 11:15

והחרים ה' את לשון ים מצרים והניף ידו עליהנהר בעים רוחו והכהו לשבעה נחלים והדריר בנעלים:

E D'us destruirá completamente a língua do mar do Egito; com Seu vento abrasador agitará Sua mão sobre o rio, dividi-lo-á em sete correntes e fará os homens atravessá-lo a pé enxuto.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 12

47 והכהו לשבעה נחלים
"E Ele a dividirá em sete correntes." O Alter Rebe relaciona as sete correntes às sete Sefirot inferiores de Atik e aos três Patriarcas e às quatro Matriarcas.

ישעיהו י"א:ט"ו: Isaiah 11:15

והחרים ה' את לשון ים מצרים והניף ידו עליהנהר בעים רוחו והכהו לשבעה נחלים והדריר בנעלים:

E D'us destruirá completamente a língua do mar do Egito; com Seu vento abrasador agitará Sua mão sobre o rio, dividi-lo-á em sete correntes e fará os homens atravessá-lo a pé enxuto.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 בעבר הנהר ישבו אבותיכם
Yehoshua diz ao povo: "Além do Rio, outrora habitaram seus pais." O Alter Rebe usa o versículo para situar a raiz dos pais além do Rio, Biná.

יהושע כ"ד:ב' Joshua 24:2

ויאמר יהושע אלי כל יתעם כה אמר ה' אלקי ישראל בעבר הנהר ישבו אבותיכם מעולם תרח אבי אברהם ואבי נחור ויעבדו אלקים אחרים:

E Josué disse a todo o povo: «Assim diz D'us, D'us de Israel: Antigamente vossos pais habitaram além do Rio — Terá, pai de Abraão e pai de Naor — e serviram a outros deuses.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 13

49 ששם עלו שבטים
"Para onde as tribos subiram." Aqui, descreve as oferendas dos Nesi'im: a ascensão de cada tribo de Beriá à sua própria raiz em Atsilut.

תהילים קכ"ב:ד Psalms 122:4

ששם עלו שבטים שבטיקה עדות לישראל להדות לשם ה'

Aonde sobem as tribos, as tribos de D'us, como testemunho para Israel, para dar graças ao nome de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50 יהודה אתה יודוך אחיך
A bênção de Yaakov: "Yehudá, teus irmãos te reconhecerão." O versículo abre o discurso em Torah Ohr que o tex-

to cita a respeito das raízes das tribos.

Genesis 49:8 מ"ט:ח: בראשית

יְהוּדָה אֶתְּהָ יוֹדוּךָ אֶחָיִךְ יָדְךָ בְּעֶרְףְּ אֵיכָיִךְ יִשְׁתַּחֲוּוּ לָךְ בְּנֵי אָבִיךָ:

Judá, teus irmãos te louvarão; tua mão estará sobre a nuca dos teus inimigos; os filhos de teu pai se prostrarão diante de ti.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

והכחו לשבעה נחלים

“E a dividirá em sete riachos.” As sete lâmpadas seguem o padrão desses sete riachos.

Isaiah 11:15 י"א:ט"ו: ישעיהו

וְהָתָרִים ה' אֶת לְשׁוֹן יָם־מִצְרַיִם וְהַנִּיף יָדוֹ עַל־הַנָּהָר פְּעִים רֹחוֹ וְהָקָה לְשִׁבְעָה נְחָלִים וְהָדְרִיךְ בְּנָעֲלִים:

E D'us destruirá completamente a língua do mar do Egito; com Seu vento abrasador agitará Sua mão sobre o rio, dividi-lo-á em sete correntes e fará os homens atravessá-lo a pé enxuto.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

כשמן הטוב

“Como o bom óleo sobre a cabeça.” O Zohar HaRakia, citado aqui, interpreta o versículo como indicando que a raiz do óleo em Chochmá está em Atika Kadisha.

Psalms 133:2 ב'ג:יג: תהילים

כֶּשֶׁמֶן טוֹב עַל־הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל־הַנֶּקֶן וְזֶן־אֶהְרֶן שִׁירָד עַל־פִּי מְדוּתָיו:

É como o óleo precioso sobre a cabeça, que desce pela barba, pela barba de Aarão, e chega à gola de suas vestes;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); The Metsudah Five Megillot, Lakewood, N.J., 2001 (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Midrash Tanhuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/behaaloscha/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak